

# CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

## MASS TIMES

### HORARIO DE MISAS

#### SATURDAY/SÁBADO VIGILIA

5:00 PM ENGLISH  
7:00 PM ESPAÑOL

#### SUNDAY MASSES:

8:30 & 5:00 PM ENGLISH  
10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL  
2:30 PM VIETNAMESE  
5:00 PM ENGLISH

#### WEEKDAY MASSES (ENGLISH)

8:00 AM MON. WED. FRI.  
5:30 PM - TUESDAY

#### PRIMER VIERNES/FIRST FRIDAY

7:00 PM ESPAÑOL

#### CONFESSIONS

BY APPOINTMENT

**FIRST FRI—4:00—6:00 PM**

NO APPOINTMENT REQUIRED



**REV. STEVEN CORREZ**

ADMINISTRATOR

**REV. KIET A. TA**

IN RESIDENCE

**DEACON LOUIE GALLARDO**

**DEACON FRANCISCO MARTINEZ**

DEACONS

**LUIS A. RAMIREZ**

PARISH DIRECTOR

DIRECTOR CATECHETICAL MINISTRIES

**ROSA MARIA RUIZ DE MAYORGA**

COORDINADOR FORMACIÓN DE LA FE

COORDINATOR FAITH FORMATION

**MEL MORALLOS**

CONFIRMATION/YOUTH MINISTRY

**SCOTT MELVIN**

**DAVID ESPINOSA**

MINISTERIO DE MUSICA

MUSIC MINISTRY

**NANCY LOPEZ**

DEAF MINISTRY

**ADRIANA CONTRERAS**

**MANNY RODRIGUEZ**

**CONSUELO SÁNCHEZ**

PARISH OFFICE

**CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR**

**JULY / JULIO 18 & 19, 2015**

**SIXTEENTH SUNDAY OF ORDINARY TIME**

**DECIMOSEXTO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO**

### PARISH MISSION STATEMENT

Christ Our Savior Catholic Parish invites all of God's people to celebrate the Eucharist and enjoy the fellowship of an intimate community that values and appreciates the uniqueness of each individual and family. We strive to support the faithful in their spiritual journey through the ministries of full family faith formation, social justice, and the nurturing of parishioner talents and gifts in service to God.

Giáo xứ Chúa Kitô Cứu Thế mời gọi tất cả con chiên của Chúa đến dâng Thánh Lễ và tận hưởng tình thân ái của một tập thể thân mật mà luôn tôn trọng các giá trị nhân phẩm và những đặc điểm của mỗi cá nhân và gia đình. Chúng tôi luôn cố gắng hỗ trợ các giáo dân trong hành trình tâm linh của họ thông qua các sinh hoạt phụng vụ để kiện toàn đức tin gia đình, công bằng xã hội, và nuôi dưỡng các tài năng của giáo dân và dâng quà cho Thiên Chúa qua phục vụ.

*La parroquia de Christ Our Savior, invita a todo el pueblo de Dios a celebrar la Eucaristía y a gozar la hermandad de una comunidad íntima que valora y aprecia las cualidades únicas de cada persona y de cada familia. Nos esmeramos para apoyar a los fieles en su jornada espiritual a través de los ministerios de formación de la fe para toda la familia, de justicia social y el promover el apoyo de los talentos y dones de los feligreses al servicio de Dios.*

### PARISH OFFICE HOURS + HORAS DE LA OFICINA

**MON. TUES. WED. 9:00 A.M. — 12:00 P.M. 1:00—3 & 5:00 P.M. — 8:30 P.M.**

**FRIDAY 9:00 A.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.**

**714-444-1500 WWW.COSCP.ORG**

**2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169**

**LAST WEEK'S COLLECTION****COLECTA DE LA SEMANA PASADA**

July 11 &amp; 12, 2015

\$6,746.00

EFT WEEKLY AVERAGE APRIL

\$2,780.00

Thank you! ¡GRACIAS!

**MASS INTENTIONS****INTENCIONES PARA LA MISA****Saturday/sábado, July 18, 2015**

5:00 p.m. For the People of the Parish  
 7:00 p.m. †Maria de La Luz; †Oton Vasquez

**Sunday/domingo, July 19, 2015**

8:30 a.m. †Elias Beyvouty  
 10:30 a.m. †Fernando Aguilar  
 12:30 a.m. †Miguel Perez; †Oliva Perez  
 2:30 p.m. Mass in Vietnamese—Intentions  
 5:00 p.m. †Vicente Hernandez;  
 †Josephina Hernandez

**Monday/lunes, July 20, 2015**

8:00 a.m. †Vicente Hernandez

**Tuesday/martes, July 21, 2015**

5:30 p.m. †Kelly Hagerty

**Wednesday/miércoles, July 22, 2015**

8:00 a.m. †Sharon Theef

**Friday/viernes, July 24, 2015**

8:00 a.m. †Anna Mai Bao

Please Call: 714-444-1500 For Mass Intentions  
 Para intenciones de la Misa llame:  
 714-444-1500

**LIFE, JUSTICE & PEACE****CATHOLIC SOCIAL TEACHING PUT INTO PRACTICE****IMMIGRATION MASS**

SUNDAY, JULY 19, 2015 AT 4:00 P.M.

(PRE-GATHERING AT 3:00 P.M.)

CATHEDRAL OUR LADY OF THE ANGELS

This event, which will likely be the largest Catholic Immigration event this year, needs our support.

This is an important time for us to pray together in solidarity for humanitarian relief for immigrants and for just and compassionate immigration reform. If you can participate, you will be taking action in support of a major Theme of Catholic Social Teaching: "SOLIDARITY – we are one human family".

Christ is



our Peace

**LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ***La Doctrina Social Católica Puesta en Práctica***La Misa de Inmigración****Domingo, 19 de julio 2015 A las 4:00 P.M.****(PRE-ENCUENTRO a las 3:00 P.M.)****CATEDRAL DE NUESTRA SEÑORA DE LOS ÁNGELES**

*Este evento, que probablemente será el evento Católico más grande sobre la Inmigración este año, necesita nuestro apoyo.*

*Este es un momento importante para que oremos juntos en solidaridad por la ayuda humanitaria para los inmigrantes y para la justa y compasiva reforma de las leyes migratorias. Si usted puede participar, usted estará tomando acción apoyando un tema principal de la doctrina social católica: "SOLIDARIDAD - somos una sola familia humana".*



**MENSAJE DEL ADMINISTRADOR**

***“Vayan ustedes solos a un lugar apartado y descansen un poco.”***

*Puesto que estamos atravesando los meses de calor en el año, es refrescante escuchar estas palabras de nuestro Señor. No obstante, mientras nuestro Señor nos llama a descansar, debemos recordar la importancia de practicar nuestra Fe Católica. Muchas veces durante este tiempo las personas van de vacaciones, sin embargo debemos continuar incluyendo a Dios en esas vacaciones. Nosotros vamos a salir, pero no para alejarnos de Dios. Con frecuencia personas usan el pretexto de que cuando andan de viaje no pueden encontrar una Iglesia Católica. Con sitios como [www.masstimes.org](http://www.masstimes.org) ustedes no solamente encontraran en su área una Iglesia Católica pero también los horarios de las misas. Como un Pastor, nuestro Señor conoce a sus ovejas y Él está siempre con ellas para guiarlas en el viaje, no importa donde estén. Cúidense y Dios les bendiga, Fr. Steve Correz*

**ADMINISTRATOR'S MESSAGE**

***“Come away by yourselves to a deserted place and rest a while.”***

As we journey through our summer months of the year, these are refreshing words to hear from our Lord. However, as our Lord calls us to rest, we must remember the importance of continuing to practice our Catholic Faith. So often during this time people take vacation. However, we should continue to include God on that vacation. We go to get away, not to get away from God. Often people will use the excuse when they travel that they couldn't find a Catholic Church. With websites like [www.masstimes.org](http://www.masstimes.org), not only will you be able to find the Catholic Church in your area, but also find the times of the Mass. Like a Shepherd, our Lord knows His sheep and He is with them always to lead them on the journey no matter where they may be. Take care and God bless, Fr. Steve Correz

**SCHOOL OF OUR LADY**

**School of Our Lady, located in Santa Ana, is presently accepting applications for students in grades TK – 8<sup>th</sup>.**

Our school offers an advanced, competent and well-rounded curriculum which includes daily prayer, weekly mass, I-pads for grades 4<sup>th</sup> – 8<sup>th</sup>, Academic Decathlon, and a band program for grades 4<sup>th</sup> – 6<sup>th</sup>. These are just a few of our many great programs/ extra-curricular activities.

We also offer TK (Transitional Kindergarten) which is the first year of a two-year kindergarten program that uses a modified kindergarten curriculum that is age and developmentally appropriate. Students must be 4 years old by September 1<sup>st</sup> in order to enter our full day program.

All Kindergarten students must be 5 years old by September 1<sup>st</sup>.

If you would like further information regarding our school, please call the school office at (714)545-8185. Office summer hours are Tuesday – Thursday 8:00 a.m. – 1:00 p.m.

**SCHOOL OF OUR LADY SCHOOL**

**School of Our Lady esta, ubicada en Santa Ana, está actualmente aceptando solicitudes para los estudiantes en los grados TK – 8 grado.**

*Nuestra escuela ofrece un plan de estudios avanzado, competente y incluye oración diaria, misa semanal, I-pads para los grados cuarto a octavo, Decatlón Académico, y un programa de banda para los grados de cuarto a sexto. Estos son sólo algunos de los muchos programas / actividades extracurriculares.*

*También ofrecemos TK (Transición al Kinder), que es el primer año de un programa de dos años de kinder que utiliza un plan de estudios de kinder modificado que es la edad y el desarrollo apropiado. Los estudiantes deben tener 4 años de edad para el 01 de septiembre con el fin de entrar en nuestro programa de día completo.*

*Todos los estudiantes de kindergarten deben tener 5 años para el 1 de septiembre.*

*Si desea más información sobre nuestra escuela, por favor llame a la oficina de la escuela al (714) 545-8185. Horario de oficina de verano serán Martes - Jueves de 8:00 am - 1:00 pm*



## REFLEXIONEMOS SOBRE LA LECTURAS

### LA PRESENCIA DE CRISTO EN EL MUNDO

*Hay una cierta “conexión” que falta entre las dos primeras oraciones del Evangelio de hoy. En la primera los apóstoles regresan de la misión a la que habían sido enviados de dos en dos (“apóstol” en griego significa “enviado”). Habían sido enviados a predicar la conversión, a expulsar a los demonios, y a sanar a los enfermos en el nombre de Jesús. En la segunda oración, Jesús les dice que se vengán con él a un lugar solitario para descansar un poco. Nos gustaría pensar que, entre esas dos oraciones, una expresión de placer y gratitud cruzó el rostro de Jesús al oír como el Reino ha sido proclamado en su nombre, y como no tuvieron que sacudirse el polvo de los pies en ninguna parte. ¡Bien se merecían un descanso! A nosotros tampoco nos vendría mal, cuando nos juntamos alrededor de Jesús como los apóstoles en el Evangelio de hoy, que nos tomáramos un descanso, para que el Señor pueda escuchar lo que hemos hecho en su nombre –nuestros éxitos, nuestras decepciones, nuestra necesidad de “escaparnos” un rato con él para que nos fortalezca para seguir trabajando en el nombre de Dios. Ya que nosotros los bautizados no somos sólo el rebaño de Cristo; por el agua y el Espíritu hemos sido transformados en el Cuerpo mismo de Cristo, la presencia del pastor para dar vida al mundo.*

Copyright © J. S. Paluch Co.

### PRAYER FOR THE YEAR OF CONSECRATED LIFE

O God, throughout the ages you have called women and men to pursue lives of perfect charity through the evangelical counsels of poverty, chastity, and Obedience. During this year of Consecrated Life, we give thanks for these courageous witnesses of Faith and models of inspiration. Their pursuit of holy lives teaches us to make a more perfect offering of ourselves to you. Continue to enrich your Church by calling forth sons and daughters who, having found the pearl of great price, treasure the Kingdom of Heaven above all things.

Though our Lord Jesus Christ, your Son, who live and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever. Amen

## REFLECTIONS ON THE READINGS

### CHRIST'S PRESENCE IN THE WORLD

There's a bit of a “missing link” in the first two sentences of today's Gospel from Mark. In the first, the apostles return from having been sent out on mission two by two (“one who is sent” is the meaning of “apostle”). Their instructions were to preach repentance, drive out demons, and heal the sick in Jesus' name. In the second sentence, Jesus tells them to come away with him and rest a while. It would be nice for us to imagine that, between those two sentences, a look of amazed gratitude and pleasure crossed the face of Jesus as he hears of the kingdom proclaimed in his name, and how they didn't have to shake the dust off their feet anywhere. They deserved a rest! It might not be bad for us, when we gather together with Jesus as the apostles do today, to do this kind of debriefing, allowing the Lord to hear what we've sought to do in his name, our successes, our failures, our need to get away with him for a while to be fortified for further work in God's name. For we, the baptized, are not only the flock of Jesus Christ; through water and the power of the Spirit we have also become the Body of Christ, the presence of the Shepherd for the life of the world.

Copyright © J. S. Paluch Co.

### ORACIÓN PARA EL AÑO DE LA VIDA CONSAGRADA

*Oh Dios, a lo largo de las edades que han llamado mujeres y hombres para perseguir la vida de caridad perfecta a través de los consejos evangélicos de pobreza, castidad y obediencia. Durante este año de la vida consagrada, damos gracias por estos valientes testigos de la fe y los modelos de inspiración. Su búsqueda de vidas santas nos enseña a hacer una oferta más perfecta de nosotros mismos. Siguen enriqueciendo su iglesia llamando a hijos e hijas que, habiendo encontrado la perla de gran precio, tesoro del Reino de los cielos por encima de todas las cosas.*

*Aunque nuestro Señor Jesucristo, tu hijo, que vive y reina contigo en unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, eternamente y para siempre. Amén*



## FAITH FORMATION

### Registrations for the Religious Education process 2015-2016



We will be receiving registrations for all grades, 1 thru 8 for the elementary program and from 9th to 12th grade for the confirmation program, and adults who would like to prepare to receive a sacrament, in the month of August. This will include all children and teens who will be attending for the first time (year I), children and teens who will be receiving sacraments who attended last year (year II) and children and teens who have already received their sacraments and want to continue learning about their faith (pos-communion).

**In order to serve you better, registrations will be taken only on the following days:**

**Monday and Wednesdays, August 17, August 19, August 24, y August 26 from 5:00 - 8:00 pm Saturday, August 29 from 5:30 - 8:30 pm. Sunday, August 23, from 9:00 am to 2:30 pm**

**Last day of registration is Sunday, August 30<sup>th</sup> from 9:00 am to 2:30 pm**

#### Requirements:

- Need to be **registered** in our parish and **attend** Mass here in our parish.
- Baptismal certificate for grades 1-8
- Baptismal certificate and First communion certificate for grades 9-12.

Adult process requires:

- Baptismal certificate and or First Communion if applicable.

Adults and children who need Baptism:

- birth certificate.

Any questions please call at 714 444-1500 or e-mail Luis Ramirez (grades 1-8 and adults): [lramirez@coscp.org](mailto:lramirez@coscp.org) or Mel Morillos (grades 9-12) [youthministry@coscp.org](mailto:youthministry@coscp.org) .

## FORMACIÓN DE FE

### Inscripciones para el proceso de Educación Religiosa 2015-2016 (catecismo)



Estaremos recibiendo inscripciones para los grados del 1 al 8 para el programa elemental y del los grados del 9 al 12 para el programa de confirmación y para adultos que necesiten prepararse para recibir un sacramento, en el mes de Agosto. Esto incluye todos los niños y adolescentes que asistirán por primera vez (año I), los niños y adolescentes que asistieron el año pasado (año II) y los niños y adolescentes quienes han recibido ya sus sacramentos y desean continuar aprendiendo sobre su fe (post-comunión).

**Para poder servirles mejor, las inscripciones se recibirán solamente en las siguientes fechas:**

**Lunes y Miércoles, Agosto 17, Agosto 19, Agosto 24 y Agosto 26 de 5:00 pm a 8:00 pm Sábado, Agosto 29 de 5:30 a 8:30 pm Domingos, Agosto 23, de 9:00 am a 2:30 pm**

**El último día de inscripción es el domingo el 30 de agosto de 9:00 am a 2:30 pm.**

#### Requisitos:

- Ser miembros **registrados** y **asistir** a misa en esta parroquia.
- Certificado de bautismo para grados 1-8
- Certificado de bautismo y de primera comunión para grados 9-12
- Certificado de bautismo y/o comunión y/o confirmación para adultos

Adultos y niños que necesiten ser bautizados

- El certificado de nacimiento.

Si desea más información o tiene preguntas por favor llame al 714 444-1500 o escriba a Luis Ramirez (grados del 1 al 8)

[lramirez@coscp.org](mailto:lramirez@coscp.org) o

Mel Morillos (grados del 9 al 12)

[youthministry@coscp.org](mailto:youthministry@coscp.org) .



**SUMMER BIBLE STUDY****JULY IS BIBLE STUDY TIME!**

We will be offering four bible study days for children in grades 2 – 8 during the summer time.

Monday - Thursday, July 20 to July 23 and from July 27 to July 30. All sessions are from 6:30 p.m. to 8:15 p.m.

Registration will begin on Sunday, June 28. There will be limited space. If you have any questions please call the parish office at 714 444-1500.

**ESTUDIO BÍBLICO****¡MES DE JULIO ES TIEMPO PARA ESTUDIO BÍBLICO!**

Estaremos ofreciendo 8 días de estudio bíblico durante el verano para niños en grados del 2 al 8.

Todas las clases serán de 6:30 p.m. a 8:15 p.m. en Christ Our Savior. Lunes a jueves, 20 de julio al 23 de julio y del 27 de julio al 30 de julio

Las inscripciones empezarán el domingo, 28 de junio. El cupo será limitado. Si tiene alguna pregunta por favor llame a la oficina parroquial al 714 444-1500.

**ENCUENTRO MATRIMONIAL**





**Dense como pareja la oportunidad de volverse a enamorar:**

*¿Está faltando la comunicación en su matrimonio?*

*¿La rutina, la soledad, la indiferencia les está afectando en su relación?*

*¿Piensan que todo se ha perdido, que ya no hay solución?*

*Entonces el Encuentro Matrimonial Mundial, a través de su experiencia que ofrece en un fin de semana puede ayudarles como ha ayudado a miles de parejas en todo el mundo, las cuales han logrado.....*

-  *Que su comunicación sea más profunda*
-  *Que su renazca el romance*
-  *Que su relación se renueve*
-  *Y que la alegría y la unidad vuelvan a florecer en su relación*

*Si desean saber más de los que el Encuentro Matrimonial Mundial puede brindarles para su relación, llamen para pedir más información a:*

**Carlos y Verónica Cuevas**  
714-721-6796 O 714-679-5747

**MARRIAGE ENCOUNTER****MARRIAGE ENCOUNTER**

You can make a difference in your marriage!

Got a good marriage?

Want to make your good marriage ever better?

Try Marriage Encounter.

Why not start it out by making a marriage encounter weekend to freshen up your marriage by putting some spark and romance in it that maybe has gone out. What a great gift to each other! For more information please contact:

**Jim & Cheryl at 949-551-9156.**

**ENGAGED ENCOUNTER**

Are you or someone you know engaged and planning your wedding?

Let Catholic Engaged Encounter help you start a great marriage.

For information: [CEEweekend@gmail.com](mailto:CEEweekend@gmail.com)

[www.engagedancounter.org](http://www.engagedancounter.org)

Or call Marge & Verle Eggleston

714-540-3872



## TRADICIONES DE NUESTRA FE

El evangelista Mateo (14:21) recuenta que cuando Jesús multiplicó los panes, dio de comer a “unos cinco mil hombres, sin contar las mujeres y los niños”. Este pequeño detalle lo tiene sólo él. Mateo escribió su Evangelio para los cristianos de origen judío, por lo cual contiene muchos detalles que solamente reconocen aquellas personas de origen judío. Por ejemplo, el detalle acerca del número y la clasificación de personas que comieron del pan multiplicado. En aquella época, la religión judía sólo permitía la participación del varón. Las mujeres y los niños no contaban para el culto, ni en la toma de decisiones en la casa. Por lo tanto, al subrayar la presencia de las mujeres y los niños, Mateo indica que en la Iglesia o comunidad cristiana, las mujeres y los niños participan activamente. También ellos comen y reciben de la bondad de Jesús. Esto engrandece la maravilla del milagro, porque el número de personas que comieron se multiplica. Pero más importante aún, subraya la apertura de la comunidad nueva, instaurada por Jesús, la Iglesia, donde ni mujeres ni niños deben ser relegados.

—Fray Gilberto Cavazos-Glz, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co.

## TREASURES FROM TRADITION

When Catholicism encounters a culture, it tends to approach the culture with a measure of respect for its key customs, especially those touching family life. Around the world, these long-established customs are often received into the liturgy, sometimes with a new level of interpretation. From Old Mexico, the custom of the *lasso* (“cord”) has migrated across borders, and is now firmly established in the marriage liturgy of Spanish-speaking Catholics in the United States. It’s a large cord, sometimes resembling rosary beads, looped around the necks of the newlyweds in a figure-eight shape. It is a great honor for a person, normally a godparent or close relative, to place the *lasso* around the shoulders of the couple, groom first. The *lasso*, a symbol of profound unity, remains in place throughout the liturgy until removed, usually by the priest. The bride keeps the *lasso* as a memento of the day, a sign of her ties of love to her husband in heart and home. The tender ministry of the godparent in this ceremony clearly links this sacrament of vocation with baptism. It’s not unusual to see the *lasso* made of fragrant orange blossoms, harking back to very ancient pre-Christian rituals seeking the blessings of fertility and happiness.

—Rev. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.

### The Little Ones



The apostles gathered together with Jesus and reported all they had done and taught. He said to them, “Come away by yourselves to a deserted place and rest a while.” Mk 6:30-31

En aquel tiempo, los apóstoles volvieron a reunirse con Jesús y le contaron todo lo que habían hecho y enseñado.

Entonces él les dijo: “Vengan conmigo a un lugar solitario, para que descansen un poco”. Mc 6,30-31

## SAINT FRANCIS GUILD

**SUNDAY, JULY 26, 2015  
OPEN HOUSE & ICE CREAM SOCIAL**



**ST. FRANCIS ASSISTED LIVE HOME  
1:30-3:30**

**1718 W. 6TH. STREET SANTA ANA  
TOUR THE HOME**

**& MEET THE FRANCISCAN SISTERS, CAREGIVERS  
AND ENJOY SOME ICE CREAM.**

**INFORMATION: 714-542-0381**

**The home has been providing assisted  
living services to women since 1944.**